

GDO BATTERY KIT

GDO SOLAR KIT

- FR** Remplacement des batteries
- DE** Austausch der Batterien
- IT** Sostituzione delle batterie
- NL** Vervangen van de accu's
- EN** Battery replacement
- ES** Sustitución de las baterías
- PT** Substituição das baterias
- EL** Αντικατάσταση των μπαταριών

- TR** Akülerin değiştirilmesi

- FA** تعویض باتری ها
- AR** استبدال البطاريات



Pour le remplacement des batteries du SOLARSET, se reporter à la notice du Solarset.

Consignes de sécurité

Les consignes de sécurité sont à respecter pendant toute l'installation.

Ne vous raccordez ni au panneau solaire, ni au moteur avant d'avoir terminé le processus de montage.

N'utilisez en aucun cas un nettoyeur à eau haute pression.

Lors de l'installation des valises batterie, portez des lunettes et des vêtements de protection et n'utilisez que les outils isolés. En cas de connexions et déconnexions d'accumulateurs, respectez les procédures définies par l'UTE C 18-510 (port écran facial). Respectez les règles de prévention des accidents ainsi que les normes EN 50272-2 et EN 50110-1.

Toute projection d'acide sur la peau ou les yeux doit être aussitôt abondamment rincée à l'eau claire. Consultez immédiatement un médecin. Lavez les vêtements à l'eau.

L'électrolyte est fortement corrosif. Dans des conditions normales de fonctionnement, le contact direct avec l'électrolyte est impossible. Si le monobloc est endommagé, ne touchez pas l'électrolyte.

Les batteries n'ont pas besoin d'entretien; ni de remplissage d'eau. Toute ouverture d'une batterie entraîne sa destruction et l'annulation de la garantie.

Tenez les batteries hors de portée des enfants.

 Ne pas jeter votre appareil mis au rebut, ni les batteries usagées avec les déchets ménagers. Vous avez la responsabilité de remettre tous vos déchets d'équipement électronique et électrique en les déposant à un point de collecte dédié pour leur recyclage.

Remplacement des batteries

Les parties métalliques des batteries sont toujours actives : ne posez pas de pièces ni d'outil sur les batteries !

Remplacez toujours les 2 batteries en même temps.

[1]. Décoller délicatement les adhésifs de protection des cosses afin de pouvoir les recoller sur les nouvelles batteries.

[2]. Débrancher **dans l'ordre suivant** :

- le moteur (A)
- le panneau solaire (B)
- le câble noir et le câble rouge connectés au contrôleur de charge (C)

[3]. Enlever le fusible (D) puis débrancher le câble qui relie les batteries entre elles (E).

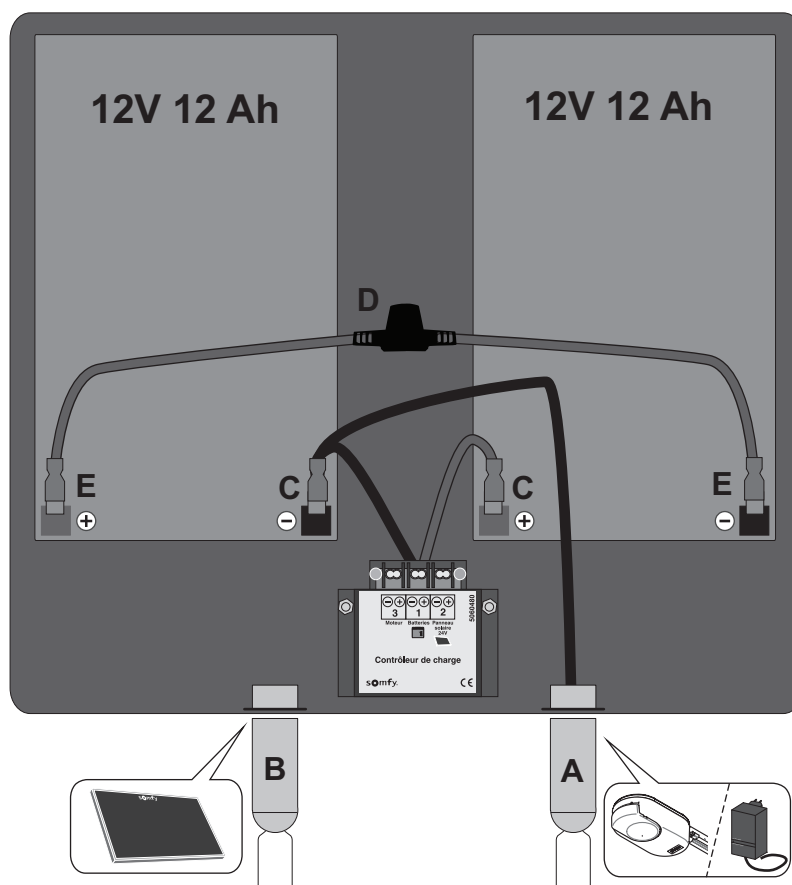
[4]. Enlever et remplacer les batteries.

[5]. Rebrancher le câble (E) qui relie les batteries entre elles (pas de polarité) et remettre le fusible (D).

[6]. Rebrancher **dans l'ordre suivant** :

- le câble noir (borne noire -) et le câble rouge (borne rouge +) connectés au contrôleur de charge (C)
- le panneau solaire (B)
- le moteur (A)

[7]. Recoller les adhésifs de protection des cosses.



AUSTAUSCH DER BATTERIEN - GDO SOLAR/BATTERY KIT

Für den Austausch der Batterien des SOLARSET, siehe Solarset-Anleitung.

Sicherheitshinweise

Während der ganzen Installation sind die Sicherheitshinweise zu berücksichtigen.

Schließen Sie das Solarpanel oder den Antrieb nicht an, bevor alle Montagearbeiten abgeschlossen sind.

Verwenden Sie unter keinen Umständen einen Hochdruckreiniger.

Tragen Sie bei der Montage der Batteriekoffer eine Schutzbrille und Schutzkleidung; verwenden Sie nur isolierte Werkzeuge. Beachten Sie beim An- und Abklemmen der Akkus die Vorschriften der Anweisung UTE C 18-510 (Tragen eines Gesichtsschutzes). Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften sowie die Richtlinien EN 50272-2 und EN 50110-1.

Spülen Sie im Falle eines Kontaktes von Säure mit der Haut oder den Augen die betroffenen Körperstellen sofort gründlich mit klarem Wasser ab. Suchen Sie sofort einen Arzt auf. Waschen Sie die Kleidung mit Wasser aus.

Der Elektrolyt ist eine stark ätzende Flüssigkeit. Unter normalen Betriebsbedingungen ist ein direkter Kontakt mit dem Elektrolyten nicht möglich. Falls die Monoblockeinheit beschädigt ist, berühren Sie auf keinen Fall den Elektrolyten.

Die Batterien sind wartungsfrei und erfordern keine Befüllung mit Wasser. Jedes Öffnen einer Batterie führt zu ihrer Zerstörung und zum Verfall der Garantie.

Die Batterien für Kinder unzugänglich aufbewahren.

 Das Gerät sowie verbrauchte oder defekte Batterien dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie elektrische und elektronische Geräte entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder den kommunalen Sammelstellen.

Austausch der Batterie

Die metallischen Abschnitte der Batterien sind immer aktiv: Legen Sie keine Teile und keine Werkzeuge auf die Batterien! Tauschen Sie stets beide Batterien gleichzeitig.

[1]. Die Schutzaufkleber der Kabelschuhe vorsichtig ablösen, um diese an den neuen Batterien anbringen zu können.

[2]. In folgender Reihenfolge abklemmen:

- den Antrieb (A)
- das Solarpanel (B)
- das schwarze und das rote Kabel am Laderegler (C)

[3]. Sicherung (D) entfernen und anschließend das Kabel abklemmen, das die Batterien miteinander verbindet (E).

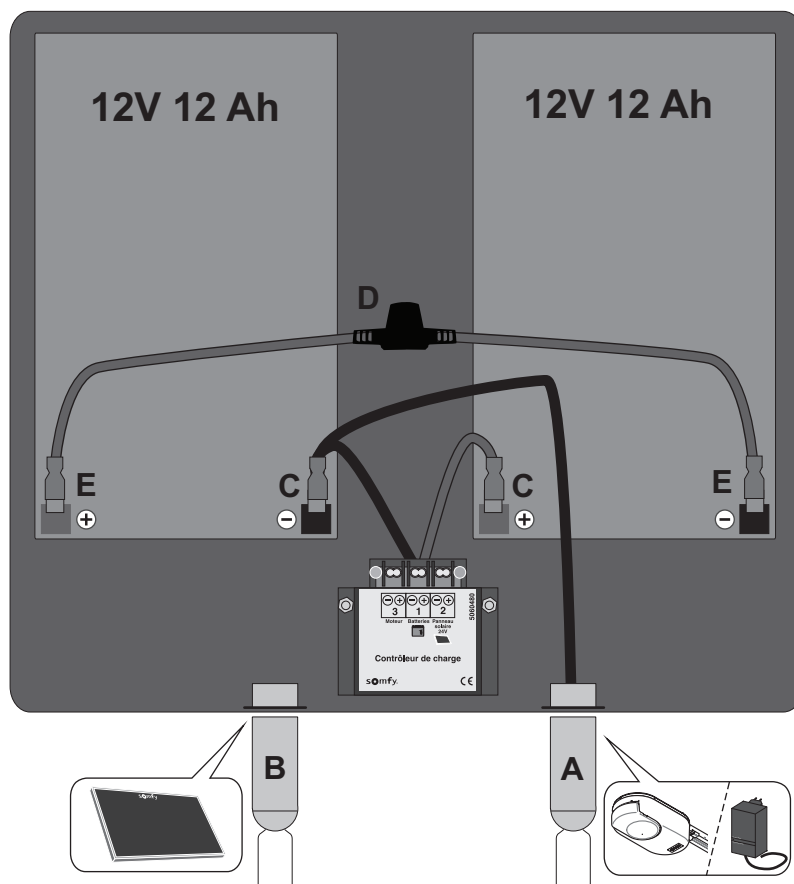
[4]. Tauschen Sie die Batterien aus.

[5]. Das Kabel (E) anschließen, das die Batterien miteinander verbindet (keine Polarität) und Sicherung (D) einsetzen.

[6]. In folgender Reihenfolge anschließen:

- das schwarze (schwarze Klemme -) und das rote Kabel (rote Klemme +), die beide mit dem Laderegler (C) verbunden sind
- das Solarpanel (B)
- den Antrieb (A)

[7]. Die Schutzaufkleber der Kabelschuhe wieder anbringen.



SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE - GDO SOLAR/BATTERY KIT

Per la sostituzione delle batterie del SOLARSET, consultare le istruzioni del Solarset.

Istruzioni di sicurezza

Le istruzioni di sicurezza devono essere rispettate durante l'intera installazione.

Non collegare né al pannello solare, né al motore prima di avere terminato il processo di montaggio.

Non utilizzare in alcun caso un pulitore ad acqua ad alta pressione.

Durante l'installazione delle valigette porta batterie, indossare degli occhiali e un abbigliamento di protezione, e utilizzare esclusivamente attrezzi isolati. In caso di collegamenti e scollegamenti di accumulatori, rispettare le procedure definite dalla norma UTE C 18-510 (obbligo di indossare una maschera protettiva). Rispettare le regole di prevenzione degli incidenti e le normative EN 50272-2 e EN 50110-1.

Ogni proiezione di acido sulla pelle o negli occhi deve essere risciacquata immediatamente e abbondantemente con acqua. Consultare immediatamente un medico. Lavare i vestiti con acqua.

L'elettrolito è fortemente corrosivo. Nelle condizioni di funzionamento normali, il contatto diretto con l'elettrolito è impossibile. Se il monoblocco è danneggiato, non toccare l'elettrolito.

Le batterie non necessitano di manutenzione, né di riempimento di acqua. L'apertura di una batteria ne causa la distruzione, provocando inoltre l'annullamento della garanzia.

Le batterie devono essere tenute fuori dalla portata dei bambini.

 Non gettare l'apparecchio a fine vita, né le batterie esauste, insieme ai normali rifiuti domestici. Tutti i rifiuti di apparecchiature elettroniche ed elettriche devono essere consegnati e depositati presso un apposito centro di raccolta e di smaltimento.

Sostituzione delle batterie

Le parti di metallo delle batterie sono sempre attive: non appoggiare oggetti o attrezzi sulle batterie!

Sostituire sempre le 2 batterie contemporaneamente.

[1]. Staccare delicatamente gli adesivi di protezione dei terminali, al fine di poterli riattaccare sulle nuove batterie.

[2]. Scollegare **rispettando il seguente ordine**:

- il motore (A)
- il pannello solare (B)
- il cavo nero e il cavo rosso collegati al controllore di carica (C)

[3]. Togliere il fusibile (D), poi scollegare il cavo che collega tra loro le batterie (E).

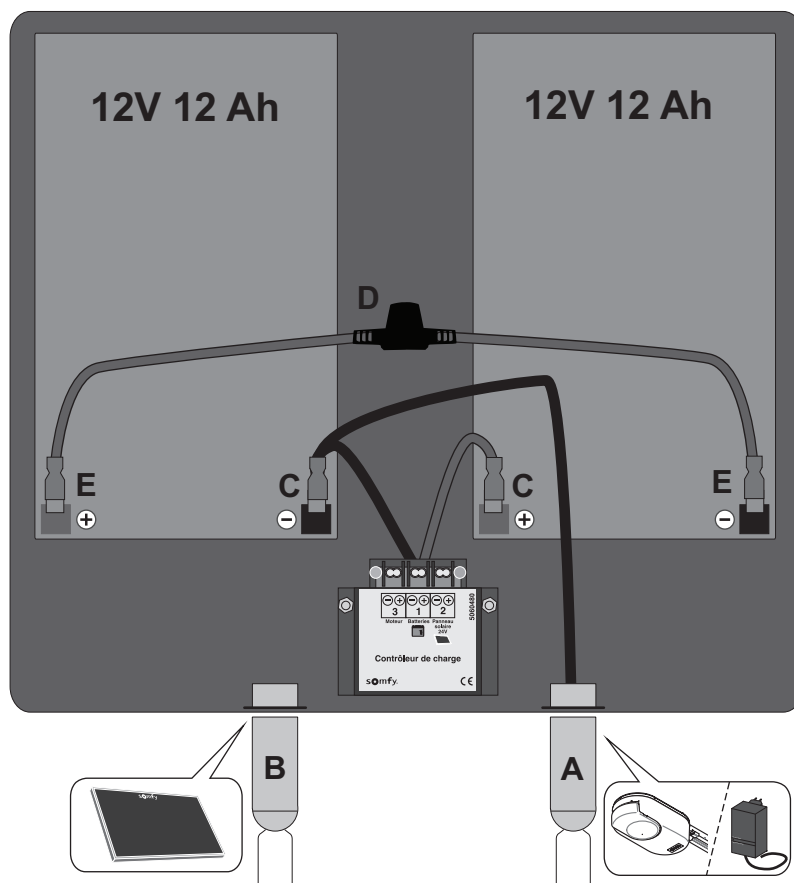
[4]. Togliere e sostituire le batterie.

[5]. Ricollegare il cavo (E) che collega tra loro le batterie (nessuna polarità) e rimettere il fusibile (D).

[6]. Ricollegare **rispettando il seguente ordine**:

- il cavo nero (morsetto nero -) e il cavo rosso (morsetto rosso +) collegati al controllore di carica (C)
- il pannello solare (B)
- il motore (A)

[7]. Riattaccare gli adesivi di protezione dei terminali.



VERVANGEN VAN DE ACCU'S - GDO SOLAR/BATTERY KIT

Raadpleeg de handleiding van de Solarset voor het vervangen van de accu's van de SOLARSET.

Veiligheidsvoorschriften

Tijdens de gehele installatie moet u zich houden aan de veiligheidsvoorschriften.

Sluit het zonnepaneel niet eerder aan voordat u klaar bent met de montage.

Gebruik in geen geval een hogedrukreiniger.

Draag tijdens de installatie van de accukoffers, een beschermende bril en kleding en gebruik alleen geïsoleerde gereedschappen. Houd u in het geval van aan- en loskoppelen van de accu's aan de procedures zoals bepaald door UTE C 18-510 (dragen gezichtsscherm). Houd u aan regels ter voorkoming van ongelukken en aan de normen EN 50272-2 en EN 50110-1.

Spatten van zuur op de huid of in de ogen moet onmiddellijk overvloedig met water uitgespoeld worden. Raadpleeg onmiddellijk een arts. Spoel kleren uit in water.

Elektrolyt is zeer corrosief. Onder normale bedrijfsomstandigheden is rechtstreeks contact met elektrolyt onmogelijk. Als het monobloc beschadigd is, raak dan het elektrolyt niet aan.

De accu's hebben geen onderhoud nodig en hoeven niet met water gevuld te worden. Door een accu te openen wordt hij vernield en vervalt de garantie.

Houd accu's buiten het bereik van kinderen.

 Gooi uw apparaat of gebruikte accu's nooit weg met huishoudelijk afval. U heeft de verantwoording om al uw afval van elektronische en elektrische uitrustingen in te leveren bij een speciaal afvalpunt, zodat ze gerecycled worden.

Vervangen van de accu's

De metalen delen van de accu's zijn nog steeds actief: plaats geen onderdelen of gereedschap op de accu's!

Vervang altijd de 2 accu's tegelijk.

[1]. Verwijder voorzichtig de zelfklevende beschermingen van de aansluitingen om ze weer op de nieuwe accu's te kunnen plakken.

[2]. Maak in de volgende volgorde los:

- de motor (A)
- het zonnepaneel (B)
- de zwarte kabel en de rode kabel op de ladingcontroleur (C)

[3]. Verwijder de zekering (D) en maak dan de kabel los die de accu's met elkaar verbindt (E).

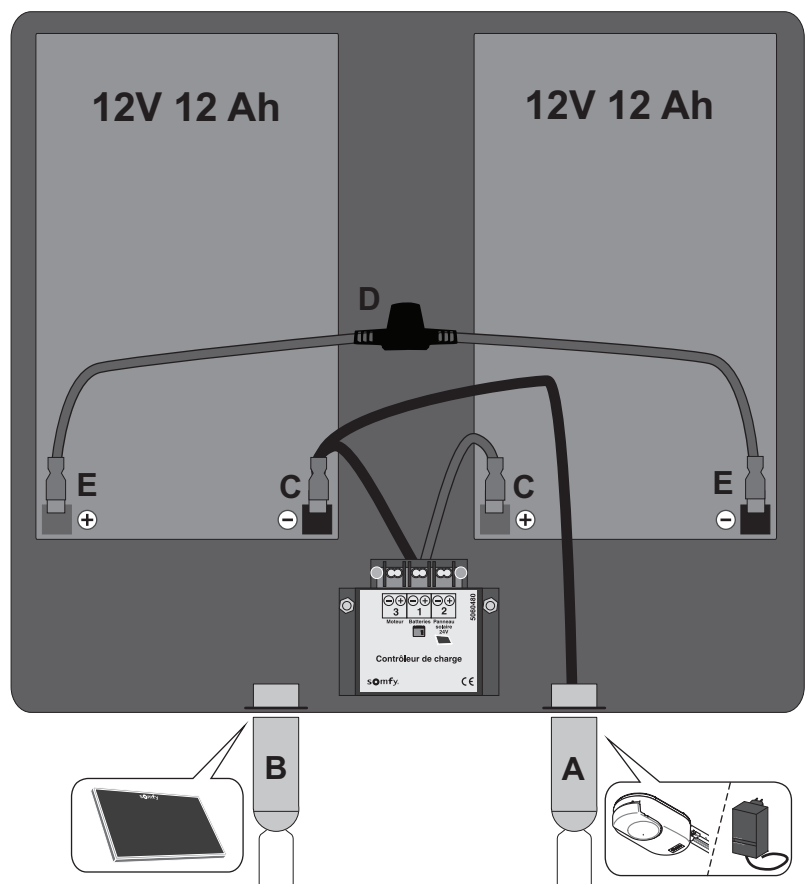
[4]. Vervang de accu's door nieuwe.

[5]. Sluit de kabel (E) die de accu's met elkaar verbindt weer aan (geen polariteit) en plaats de zekering (D) terug.

[6]. Sluit in de volgende volgorde weer aan:

- de zwarte kabel (zwarte aansluiting -) en de rode kabel (rode aansluiting +) aan op de ladingcontroleur (C)
- het zonnepaneel (B)
- de motor (A)

[7]. Plak de zelfklevende beschermingen weer op de aansluitingen vast.



BATTERY REPLACEMENT - GDO SOLAR/BATTERY KIT

Refer to the Solarset manual when replacing the SOLARSET's batteries.

Safety instructions

The safety instructions are to be observed during any installation operation.

Do not connect to the solar panel or the motor before finishing the installation process.

Under no circumstances use a high-pressure water cleaner.

When installing the battery cases, wear protective glasses and clothing, and use only insulated tools. If connecting and disconnecting storage batteries, observe the procedures defined by UTE C 18-510 (wear a face shield). Observe the accident prevention rules, as well as standards EN 50272-2 and EN 50110-1.

Any acid splashes on the skin or eyes must be immediately washed with plenty of clean water. Seek medical help immediately. Wash clothing in water.

The electrolyte is highly corrosive. Under normal operating conditions, direct contact with the electrolyte is impossible. If the monobloc is damaged, do not touch the electrolyte.

The batteries do not require servicing or topping up with water. Whenever a battery is opened it will be destroyed and its warranty invalidated.

Keep the batteries out of the reach of children.

 Do not throw out your device or spent batteries with domestic waste. It is your responsibility to dispose of your electronic equipment in the relevant recycling points.

Replacing the batteries

The metal parts of the batteries are still live: do not place parts or tools on the batteries!

Always replace both batteries at the same time.

[1]. Gently remove the adhesive protectors from the terminals so that they can be affixed to the new batteries.

[2]. Disconnect in the following order:

- the motor (A)
- the solar panel (B)
- the black cable and the red cable connected to the charge controller (C)

[3]. Remove the fuse (D) then disconnect the cable connecting the batteries (E).

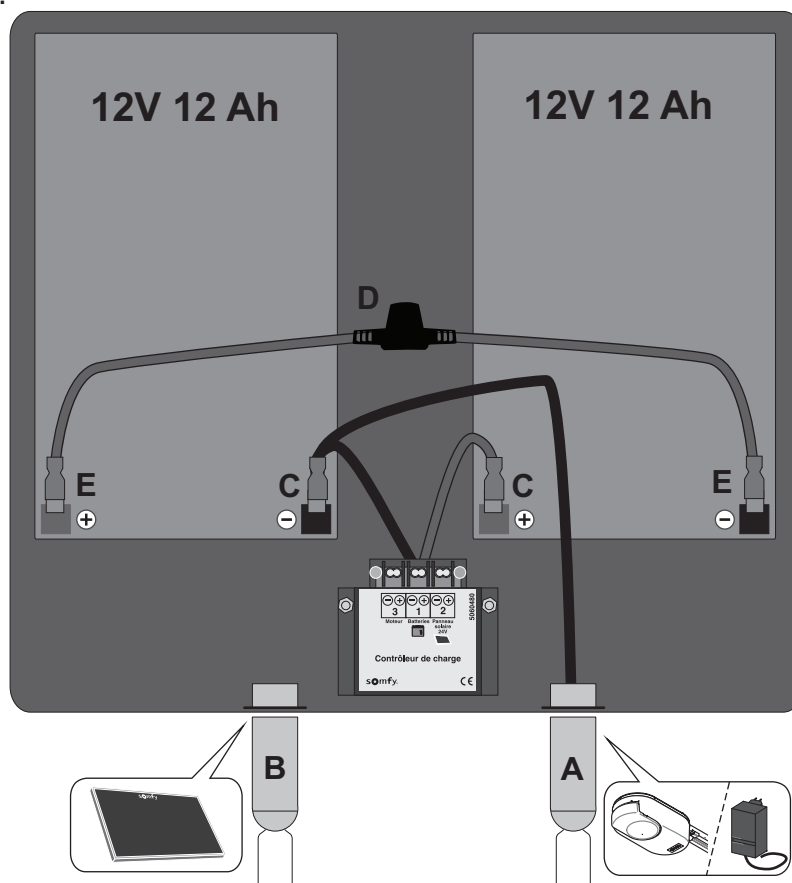
[4]. Remove and replace the batteries.

[5]. Reconnect the cable (E) connecting the batteries (no polarity) and refit the fuse (D).

[6]. Reconnect in the following order:

- the black cable (black - terminal) and the red cable (red + terminal) connected to the charge controller (C)
- the solar panel (B)
- the motor (A)

[7]. Reaffix the adhesive protectors to the terminals.



SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS - GDO SOLAR/BATTERY KIT

Para obtener información acerca de la sustitución de las baterías del SOLARSET, consultar el manual del Solarset.

Normas de seguridad

Se deben seguir las normas de seguridad durante toda la instalación.

No lleve a cabo ninguna conexión ni al panel solar ni al motor sin haber finalizado el proceso de montaje.

No utilice en ningún caso un limpiador con agua a alta presión.

Durante la instalación de los maletines de batería, utilice gafas y herramientas de protección, así como herramientas con aislamiento únicamente. En caso de conexión y desconexión de los acumuladores, respete los procedimientos definidos por la UTE C 18-510 (pantalla facial). Respete las normas de protección frente a accidentes así como las normas EN 50272-2 y EN 50110-1.

Cualquier proyección de ácido sobre la piel o los ojos deberá enjuagarse enseguida con abundante agua. Consulte inmediatamente a un médico. Lave la ropa con agua.

El electrolito es muy corrosivo. En condiciones normales de funcionamiento, resulta imposible el contacto directo con el electrolito. Si el monobloque resulta dañado, no toque el electrolito.

Las baterías no precisan mantenimiento ni llenado de agua. Cualquier abertura presente en una batería llevará aparejada su destrucción y anulará la garantía.

Mantenga las baterías fuera del alcance de los niños.

 No tire el aparato a la basura ni las baterías usadas con los desechos domésticos. Usted es responsable de la entrega de cualquier desecho de equipamiento electrónico y eléctrico llevándolo a un punto de recogida especializado para su posterior reciclaje.

Sustitución de las baterías

Las piezas metálicas de las baterías se encuentran siempre activas: no coloque ninguna pieza o herramienta sobre las baterías.

Sustituir siempre ambas baterías al mismo tiempo.

[1]. Retirar con delicadeza los adhesivos de protección de los terminales para volver a pegarlos en las nuevas baterías.

[2]. Desconectar en el siguiente orden:

- el motor (A)
- el panel solar (B)
- el cable negro y el cable rojo conectados al controlador de carga (C)

[3]. Retirar el fusible (D) y, a continuación, desconectar el cable que conecta las baterías entre ellas (E).

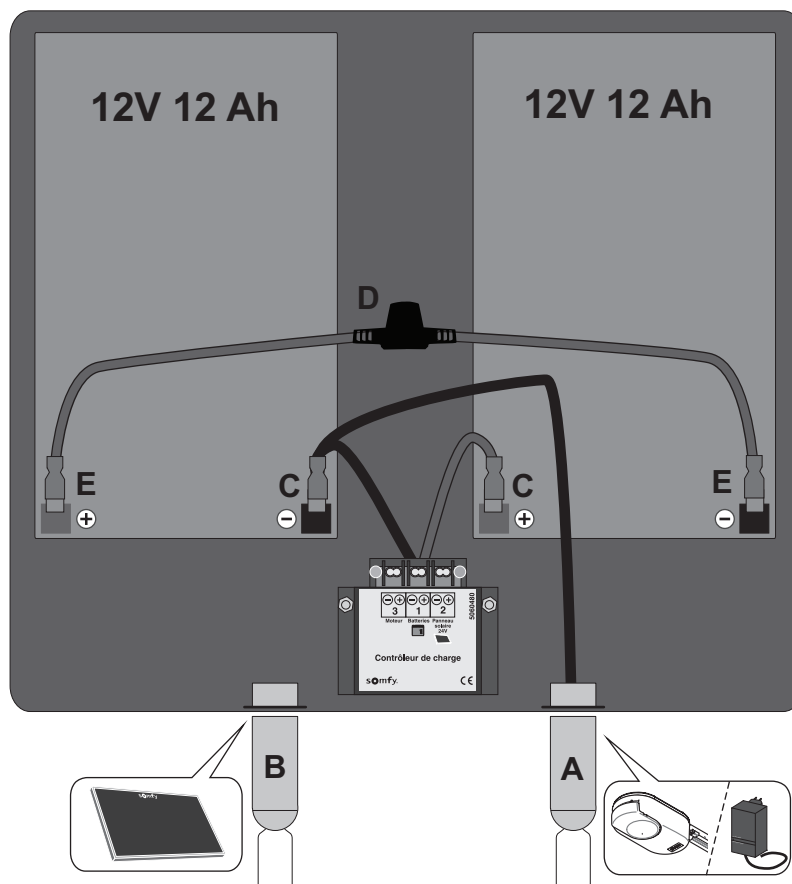
[4]. Retirar y sustituir las baterías.

[5]. Volver a conectar el cable (E) que conecta las baterías entre ellas (sin polaridad) y volver a instalar el fusible (D).

[6]. Volver a conectar en el siguiente orden :

- el cable negro (borne negro -) y el cable rojo (borne rojo +) conectados al controlador de carga (C)
- el panel solar (B)
- el motor (A)

[7]. Volver a pegar los adhesivos de protección de los terminales.



SUBSTITUIÇÃO DAS BATERIAS - GDO SOLAR/BATTERY KIT

Para substituir as baterias do SOLARSET, consultar o guia de instalação do Solarset.

Instruções de segurança

As instruções de segurança devem ser respeitadas durante toda a instalação.

Não efectue a ligação ao painel solar nem ao motor, antes de ter terminado o processo de montagem.

Não utilize, em caso algum, a limpeza com caudal de água a alta pressão.

Aquando da instalação das malas de baterias, use óculos e vestuário de protecção e utilize apenas ferramentas com isolamento. Se tiver de ligar e desligar acumuladores, respeite os procedimentos definidos pela norma UTE C 18-510 (uso de protecção facial). Respeite as regras de prevenção de acidentes, bem como as normas EN 50272-2 e EN 50110-1.

Em caso de projecção de ácido para a pele ou para os olhos, deve lavar imediatamente com água corrente abundante. Consulte imediatamente um médico. Lave o vestuário com água.

O electrólito é altamente corrosivo. Em condições normais de funcionamento, o contacto directo com o electrólito é impossível. Se o monobloco estiver danificado, não toque no electrólito.

As baterias não necessitam de manutenção, nem de enchimento com água. Qualquer abertura de bateria provoca a sua destruição e anula a garantia.

Mantenha as baterias fora do alcance das crianças.

 Não eliminar o aparelho nem as baterias usadas, com o lixo doméstico. É da responsabilidade entregar todos os resíduos de equipamentos electrónicos e eléctricos num ponto de recolha, para que sejam reciclados.

Substituição das baterias

As partes metálicas das baterias estão sempre activas: não coloque peças nem ferramentas sobre as baterias!
Substitua sempre as 2 baterias ao mesmo tempo.

[1]. Descolar cuidadosamente os adesivos de protecção dos terminais de modo a poder voltar a colá-los nas novas baterias.

[2]. Desligar **pela seguinte ordem**:

- o motor (A)
- o painel solar (B)
- os cabos preto e vermelho ligados ao controlador de carga (C)

[3]. Retirar o fusível (D) e, depois, desligar o cabo que liga as baterias entre si (E).

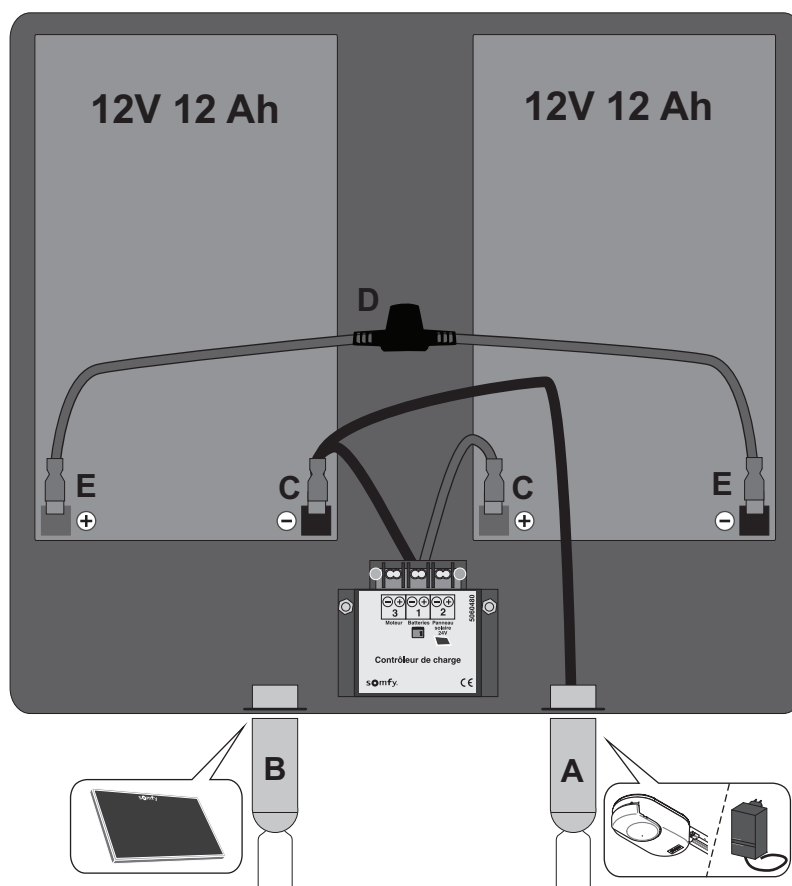
[4]. Extrair e substituir as baterias.

[5]. Voltar a ligar o cabo (E) que liga as baterias entre si (sem polaridade) e repor o fusível (D).

[6]. Ligar **pela seguinte ordem**:

- os cabos preto (borne preto -) e vermelho (borne vermelho +) ligados ao controlador de carga (C)
- o painel solar (B)
- o motor (A)

[7]. Colar novamente os adesivos de protecção dos terminais.



PT

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ - GDO SOLAR/BATTERY KIT

Για την αντικατάσταση των μπαταριών του SOLARSET, συμβουλευθείτε τον οδηγό του Solarset.

Οδηγίες ασφαλείας

Οι οδηγίες ασφαλείας πρέπει να τηρούνται σε όλη τη διάρκεια της χρήσης.

Μην πραγματοποιήσετε καμία σύνδεση ούτε με τον ηλιακό συλλέκτη ούτε με το μοτέρ, πριν ολοκληρώσετε τη διαδικασία συναρμολόγησης.

Σε καμία περίπτωση μην χρησιμοποιείτε συσκευή καθαρισμού με νερό υπό υψηλή πίεση.

Κατά την εγκατάσταση των βαλτισών μπαταρίας, φοράτε προστατευτικά γυαλιά και ρούχα και χρησιμοποιείτε μόνο τα μονωμένα εργαλεία. Σε περίπτωση σύνδεσης και αποσύνδεσης συσσωρευτών, τηρείτε τις διαδικασίες που ορίζονται από το UTE C 18-510 (χρήση προσωπίδας). Τηρείτε τους κανόνες πρόληψης ατυχημάτων καθώς και τα πρότυπα EN 50272-2 και EN 50110-1.

Σε περίπτωση πιτσιλίσματος οξέως στο δέρμα ή τα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με άφθονο καθαρό νερό. Συμβουλευθείτε αμέσως έναν γιατρό. Πλύντε τα ρούχα με νερό.

Ο ηλεκτρολύτης είναι ιδιαίτερα διαβρωτικός. Υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας, η απευθείας επαφή με τον ηλεκτρολύτη δεν είναι δυνατή. Εάν το μονομπλόκ έχει υποστεί ζημιά, μην αγγίζετε τον ηλεκτρολύτη.

Οι μπαταρίες δεν χρειάζονται συντήρηση ούτε γέμισμα με νερό. Σε καμία περίπτωση μην ανοίγετε τις μπαταρίες, αυτό προκαλεί την καταστροφή τους και ακύρωση της εγγύησης.

Διατηρείτε τις μπαταρίες μακριά από παιδιά.

 Μην πετάτε την άχρηστη συσκευή σας, ούτε τις μεταχειρισμένες μπαταρίες με τα οικιακά απορρίμματα. Έχετε την ευθύνη απόρριψης όλων των απορριμμάτων ηλεκτρονικού εξοπλισμού, μέσω της μεταφοράς τους σε ένα ειδικό κέντρο περισυλλογής για την ανακύκλωσή τους.

Αντικατάσταση των μπαταριών

Τα μεταλλικά τμήματα των μπαταριών είναι πάντοτε ενεργά: μην τοποθετείτε εξαρτήματα ούτε εργαλεία πάνω στις μπαταρίες!

Αντικαθιστάτε πάντοτε τις 2 μπαταρίες μαζί.

[1]. Ξεκολλήστε μαλακά τα προστατευτικά αυτοκόλλητα των ακροδεκτών, ώστε να μπορέσετε να τα ξανακολλήσετε στις νέες μπαταρίες.

[2]. Αποσυνδέστε με την ακόλουθη σειρά:

- το μοτέρ (A)
- τον ηλιακό συλλέκτη (B)
- το μαύρο καλώδιο και το κόκκινο καλώδιο, που συνδέονται στον ελεγκτή φορτίου (C)

[3]. Βγάλτε την ασφάλεια (D) και μετά αποσυνδέστε το καλώδιο, που συνδέει τις μπαταρίες μεταξύ τους (E).

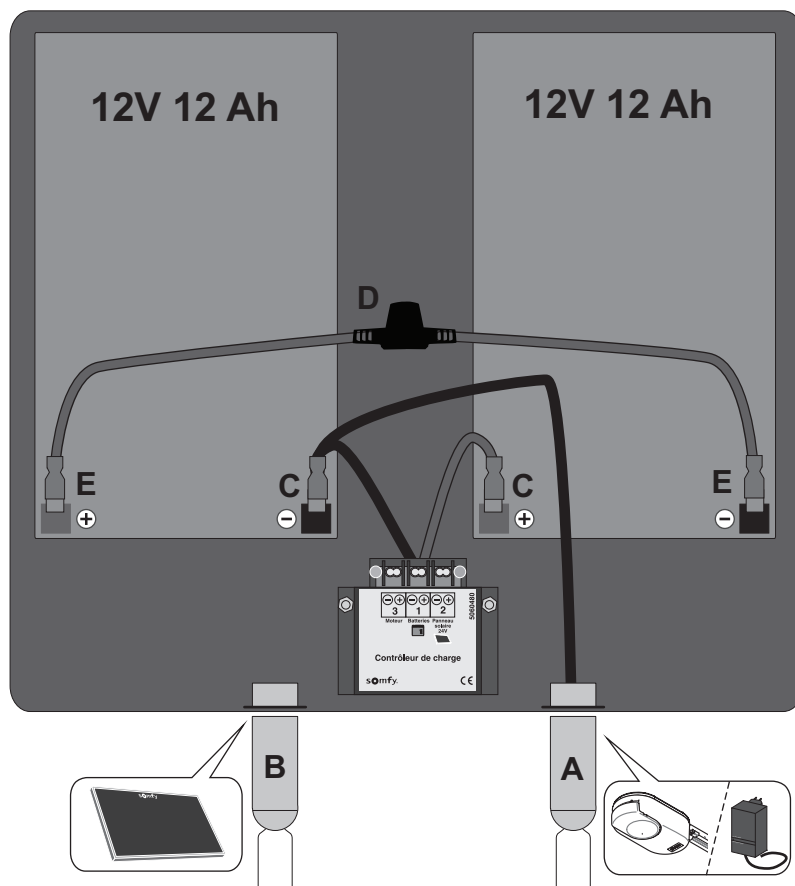
[4]. Βγάλτε και αντικαταστήστε τις μπαταρίες.

[5]. Επανασυνδέστε το καλώδιο (E), που συνδέει τις μπαταρίες μεταξύ τους (δεν υπάρχει πολικότητα) και επανατοποθετήστε την ασφάλεια (D).

[6]. Επανασυνδέστε με την ακόλουθη σειρά:

- το μαύρο καλώδιο (μαύρος ακροδέκτης -) και το κόκκινο καλώδιο (κόκκινος ακροδέκτης +) που συνδέονται με τον ελεγκτή φορτίου (C)
- τον ηλιακό συλλέκτη (B)
- το μοτέρ (A)

[7]. Ξανακολλήστε τα προστατευτικά αυτοκόλλητα των ακροδεκτών.



AKÜLERİN DEĞİŞTİRİLMESİ - GDO SOLAR/BATTERY KIT

SOLARSET akülerinin değiştirilmesi için Solarset kılavuzuna bakınız.

Güvenlik talimatları

Güvenlik talimatlarına tüm montaj sırasında uyulmalıdır.

Montaj işlemini bitirmeden önce ne güneş panosuna ne de motora bağlanmayınız.

Asla hiçbir şekilde yüksek basınçlı su bazlı temizleyici kullanmayınız.

Pil çantalarının montajı sırasında, koruma gözlüğü ve kıyafetleri giyiniz ve sadece yalıtımlı aletler kullanınız. Akümülatörlerin bağlanması ve devre dışı kalması durumunda UTE C 18-510 (ön yüz ekran portu) tarafından belirlenen prosedürlere uyunuz. Kaza önleme kurallarına ve ayrıca EN 50272-2 ve EN 50110-1 normlarına uyunuz.

Cilde veya gözlere sıçrayan her türlü asit hemen bol su ile yıkanmalıdır. Hemen bir doktora başvurunuz. Kıyafetlerinizi su ile yıkayınız.

Elektrolit çok güçlü bir koroziftir. Normal çalışma şartlarında, elektrolit ile doğrudan temas imkansızdır. Mono blok hasar görmüşse elektrolite dokunmayınız.

Piller bakım gerektirmez; su doldurulmalarına da ihtiyaç yoktur. Pilin açılması, hasarlanmasına ve garantisinin iptal edilmesine yol açar.

Pilleri çocukların erişebileceği yerlerde bırakmayınız.

 Hurdaya çıkartılmış cihazınızı ya da eskimiş pilleri ev atıklarıyla birlikte çöpe atmayınız. Elektronik ve elektrik ekipmanlarına ait atıklarınızın tümünü geri dönüşüm için kurulmuş toplama alanlarına bırakmak sizin sorumluluğunuzdur.

Akülerin değiştirilmesi

Pillerin metalik bölümleri her zaman aktiftir: Pillerin üzerinde parça veya alet bırakmayınız !
2 aküyü her zaman aynı anda değiştiriniz.

[1]. Uçların koruma yapışkan bantlarını yeni aküleri üzerine yeniden yapıştırmak için dikkatlice çıkarınız.

[2]. Aşağıdaki sıraya göre sökünüz:

- motor (A)
- güneş panosu (B)
- şarj kontrolörüne bağlı siyah kablo ve kırmızı kablo (C)

[3]. Sigortayı (D) çıkarınız ardından aküleri birbirine (E) bağlayan kabloyu sökünüz.

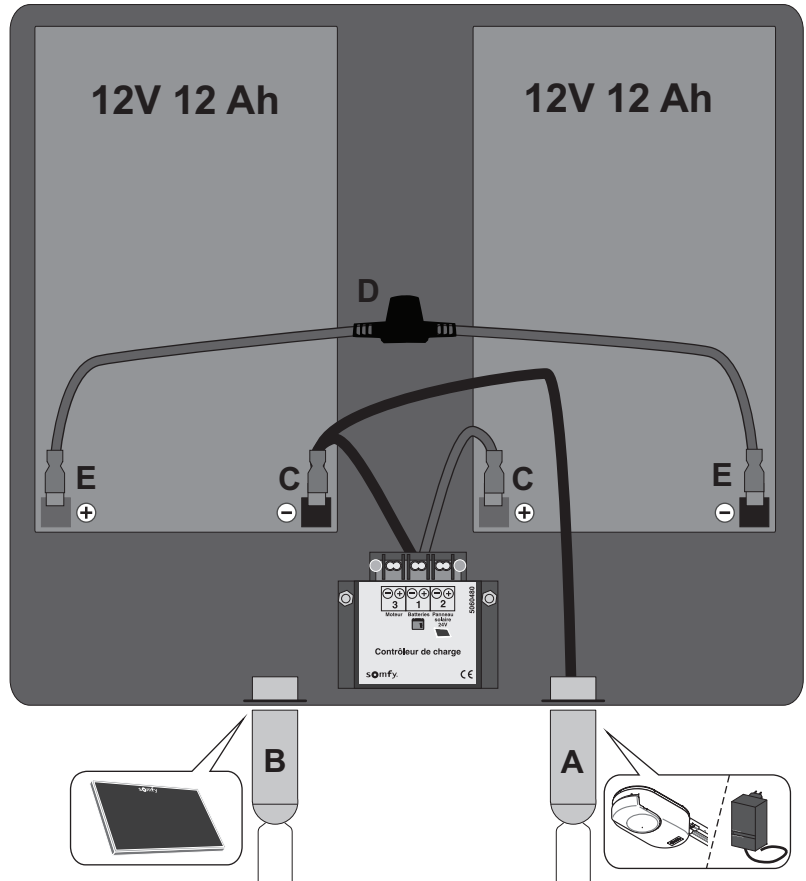
[4]. Aküleri çıkarınız ve değiştiriniz.

[5]. Aküleri birbirine bağlayan (kutup yok) kabloyu (E) yeniden takınız ve sigortayı (D) takınız.

[6]. Aşağıdaki sıraya göre **yeniden takınız**:

- şarj kontrolörüne (C) bağlı siyah kablo (siyah uç -) ve kırmızı kablo (kırmızı uç +)
- güneş panosu (B)
- motor (A)

[7]. Uçların koruma yapışkan bantlarını yeniden yapıştırınız.



TR

تعویض باتری ها - GDO SOLAR/BATTERY KIT

برای تعویض باتری های SOLARSET، به راهنمای Solarset رجوع کنید.

دستورالعمل های ایمنی

دستورالعمل های ایمنی باید در تمام مدت زمان عملیات نصب رعایت شوند.

قبل از اتمام مراحل نصب، از تماس با پانل خورشیدی یا موتور اجتناب کنید.

در هیچ صورتی از تمیز کننده با خروجی آب فشار قوی استفاده نکنید.

هنگام نصب کیف های باتری، از عینک و لباس محافظ و ابزار عایق استفاده کنید. در صورت قطع و وصل خازن، دستورالعمل های تعیین شده توسط UTE C 18-510 (انجمن فنی برق فرانسه) را رعایت کنید. مقررات جلوگیری از حوادث و استانداردهای EN 50272-2 و EN 50110-1 را رعایت کنید.

هر گونه اسید پاشیده شده روی پوست یا چشم ها باید فوراً با آب تمیز و فراوان شسته شود. سریعاً به پزشک مراجعه کنید. لباس ها را با آب بشوئید. اسید باتری بسیار خورنده است. در شرایط عملکرد عادی، تماس مستقیم با اسید باتری غیر ممکن است. اگر بلوک آسیب دیده است، به مایع الکترولیت دست نزنید.

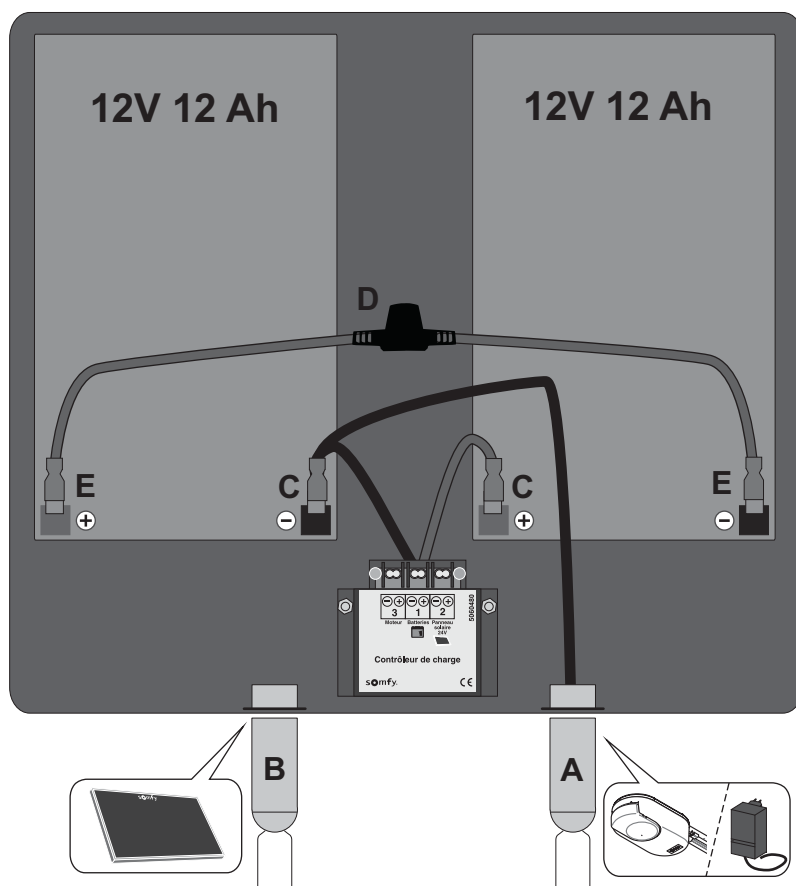
باتری ها نیازی به سرویس و نگهداری و پر شدن ندارند. باز کردن باتری منجر به خرابی آن و خارج شدن از ضمانت نامه می شود.

باتری ها را دور از دسترس کودکان قرار دهید.

دستگاهی را که به پایان عمر مفید خود رسیده است، یا باتری های کار کرده را همراه با زباله های خانگی دور نیاندازید. مسئولیت تحویل زباله کلیه تجهیزات الکترونیکی و الکتریکی به یکی از مراکز جمع آوری ویژه به منظور بازیافت آنها بر عهده شما است.

تعویض باتری ها

قسمت های فلزی باتری ها همیشه فعال هستند: هیچ گونه قطعه یا ابزاری را روی باتری ها قرار ندهید! همیشه هر ۲ باتری را هم زمان تعویض کنید.



[۱]. چسب محافظ اتصالات را برای چسباندن مجدد به باتری های نو، به آرامی جدا کنید.

[۲]. قطعات را به ترتیب زیر جدا کنید:

- موتور (A)

- پانل خورشیدی (B)

- کابل مشکی و کابل قرمز متصل به کنترل کننده شارژ (C)

[۳]. فیوز (D) را بردارید، سپس کابل رابط باتری ها به یکدیگر را جدا کنید (E).

[۴]. باتری ها را بردارید و تعویض کنید.

[۵]. کابل (E) رابط باتری ها به یکدیگر (بدون در نظر گرفتن موقعیت قطب ها) را وصل کنید و فیوز (D) را در محل خود قرار دهید.

[۶]. قطعات را به ترتیب زیر متصل کنید:

- کابل مشکی (پایه مشکی -) و کابل قرمز (پایه قرمز +) متصل به کنترل کننده شارژ (C)

- پانل خورشیدی (B)

- موتور (A)

[۷]. چسب های محافظ اتصالات را مجدداً بچسبانید.

استبدال البطاريات - GDO SOLAR/BATTERY KIT

لاستبدال بطاريات جهاز SOLARSET، يرجى مراجعة دليل جهاز Solarset.

إرشادات السلامة

يجب الالتزام بإرشادات السلامة طوال عملية التركيب.

لا تشرع في التوصيل باللوحة الشمسية أو بالمحرك قبل انتهائك من التركيب.

احرص على عدم تنظيف المحرك مطلقاً بواسطة جهاز تنظيف بماء ذي ضغط عال.

عند تركيب حقائب البطارية، يجب ارتداء نظارات خاصة ووسائل حماية مناسبة ولا تستعمل سوى الأدوات المعزولة. في حالة القيام بعمليات توصيل وفصل للمراكم، يتعين الالتزام بالإجراءات المحددة في المواصفة UTE C 18-510 (ارتداء واقى الوجه). يتعين التقيد بالقواعد الخاصة بمنع الحوادث وكذلك المواصفتين EN 50272-2 و EN 50110-1.

في حالة تعرض العين أو البشرة للحمض، ينبغي غسلهما على الفور بكمية وفيرة من الماء النظيف. استشر الطبيب على الفور. اغسل الملابس بالماء. المحلول الإلكتروني مادة أكالة جداً. في ظل ظروف التشغيل الطبيعية، لا يجوز بأي حال من الأحوال ملامسة السائل الإلكتروني. في حالة تعرض جسم البطارية للضرر، لا تلمس السائل الإلكتروني.

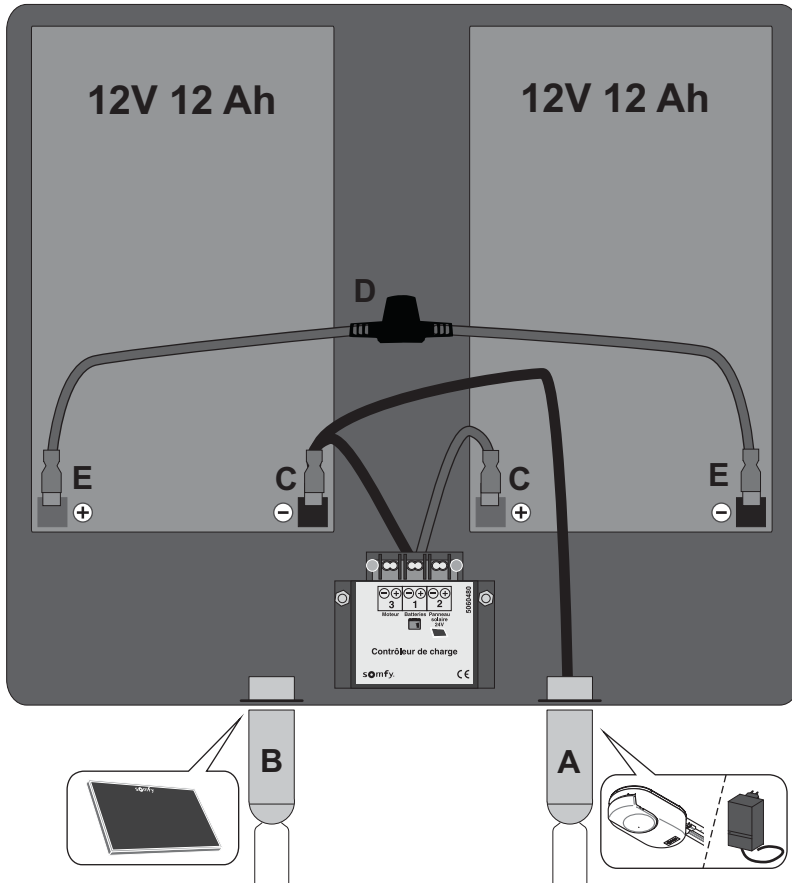
لا تحتاج البطاريات لأية صيانة ولا لإعادة ملئها بالماء. فتح البطارية يؤدي إلى إتلافها وإلغاء الكفالة.

يجب إبقاء البطاريات بعيداً عن متناول الأطفال.

لا تعتمد على التخلص من أجهزتك التالفة أو البطاريات المستهلكة بإلقائها مع المخلفات المنزلية. حيث أن المسؤولية تقع على عاتقك في تسليم جميع مخلفاتك من الأجهزة الإلكترونية والكهربائية إلى مستودع تجميع لغرض إعادة تدويرها.

استبدال البطاريات

دائماً ما تكون الأجزاء المعدنية للبطاريات نشطة: فلا تضع أي أغراض أو أدوات على البطاريات! استبدل دائماً البطاريتين في نفس الوقت.



[١]. قم برفق بفك أشرطة الحماية اللاصقة الخاصة برووس التوصيل حتى تتمكن من إعادة لصقها على البطاريات الجديدة.

[٢]. افصل بالترتيب التالي:

- المحرك (A)
- اللوحة الشمسية (B)
- الكبل الأسود والكبل الأحمر المتصلان بمتحكم الشحن (C)

[٣]. اخلع المصهر (D) ثم افصل الكبل الموصل بين البطاريتين (E).

[٤]. اخلع البطاريتين واستبدلهما.

[٥]. أعد توصيل الكبل (E) الذي يوصل بين البطاريتين (لا توجد أقطاب) وأعد وضع المصهر (D).

[٦]. أعد التوصيل بالترتيب التالي:

- الكبل الأسود (الطرف الأسود -) والكبل الأحمر (الطرف الأحمر +) المتصلان بمتحكم الشحن (C)
- اللوحة الشمسية (B)
- المحرك (A)

[٧]. أعد لصق أشرطة الحماية اللاصقة الخاصة برووس التوصيل.

**Listes des filiales / Somfy weltweit / Elenco delle filiali / Lijst van filialen /
List of subsidiaries / Listados de filiales / Listas das filiais /
Λίστες θυγατρικών / Şube listeleri / فهرست نمایند / قائمة الأفرع**

Argentina : Somfy Argentina
+55 11 (0) 4737-37000

Australia : Somfy PTY LTD
+61 (0) 2 9638 0744

Austria : Somfy GesmbH
+43(0) 662 / 62 53 08 - 0

Belgium : Somfy Belux
+32 (0)2 712 07 70

Brasil : Somfy Brasil STDA
+55 11 (0) 6161 6613

Canada : Somfy ULC
+1 (0) 905 564 6446

China : Somfy China Co. Ltd
+8621 (0) 6280 9660

Cyprus : Somfy Middle East
+357 (0) 25 34 55 40

Czech Republic : Somfy Spol s.r.o.
(+420) 296 372 486-7

Denmark : Somfy Nordic AB Denmark
+45 65 32 57 93

Finland : Somfy Nordic AB Finland
+358 (0) 957 13 02 30

France : Somfy France
+33 (0) 820 374 374

Germany : Somfy GmbH
+49 (0) 7472 9300

Greece : Somfy Hellas
+30 210 614 67 68

Hong Kong : Somfy Co. Ltd
+852 (0) 2523 6339

Hungary : Somfy Kft
+36 1814 5120

India : Somfy India PVT Ltd
+91 (0) 11 51 65 91 76

Indonesia : Somfy IndonesiaEra
+62 (0) 21 719 3620

Iran : Somfy Iran
0098-217-7951036

Israel : Sisa Home Automation Ltd
+972 (0) 3 952 55 54

Italy : Somfy Italia s.r.l
+39-024 84 71 84

Japan : Somfy KK
+81 (0)45-475-0732
+81 (0)45-475-0922

Jordan : Somfy Jordan
+962-6-5821615

Kingdom of Saudi Arabia : Somfy Saoudi
Riyadh : +966 1 47 23 203
Jeddah : +966 2 69 83 353

Kuwait : Somfy Kuwait
00965 4348906

Lebanon : Somfy Middle East
+961(0) 1 391 224

Malaysia : Somfy Malaysia
+60 (0) 3 228 74743

Mexico : Somfy Mexico SA de CV
+52(0) 55 5576 3421

Morocco : Somfy Maroc
+212-22951153

Netherlands : Somfy BV
+31 (0) 23 55 44 900

Norway : Somfy Norway
+47 67 97 85 05

Poland : Somfy SP Z.O.O
+48 (0) 22 618 80 56

Portugal : Somfy Portugal
+351 229 396 840

Romania : Somfy SRL
+40 - (0)368 - 444 081

Russia : cf. Germany - Somfy GmbH
+7 095 781 47 72

Singapore : Somfy PTE LTD
+65 (0) 638 33 855

Slovak Republic : Somfy Spol s.r.o.
(+421) 33 77 18 638

South Korea : Somfy JOO
+82 (0) 2 594 4333

Spain : Somfy Espana SA
+34 (0) 934 800 900

Sweden : Somfy Nordic AB
+46 (0) 40 165900

Switzerland : Somfy A.G.
+41 (0) 44 838 40 30

Syria : Somfy Syria
+963-9-55580700

Taiwan : Somfy Taiwan
+886 (0) 2 8509 8934

Thailand : Somfy Thailand
+66 (0) 2714 3170

Turkey : Somfy Turkey
+90 (0) 216 651 30 15

United Arab Emirates : Somfy Gulf
+971 (0) 4 88 32 808

United Kingdom : Somfy LTD
+44 (0) 113 391 3030

United States : Somfy Systems Inc
+1 (0) 609 395 1300

PATENTS AND DESIGN PATENTS PENDING FOR SOME COUNTRIES (e.g. : US)

Somfy SAS dans un souci constant d'évolution et d'amélioration peut modifier le produit sans préavis. Photos non contractuelles.
Somfy SAS in a constant concern of evolution and improvement may modify the product without prior notice. Non contractual pictures.
Somfy SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230 11/2009

